

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСЛОВИЦ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Сырова Мария Михайловна

преподаватель

Национальный исследовательский Московский государственный
строительный университет, Москва

Аннотация. В статье раскрывается значение использования русских народных пословиц на занятиях русского языка как иностранного для освоения иностранными студентами лексики, грамматики, фонетики русского языка, а также постижения ими особенностей русской культуры, снятия языковых барьеров и улучшения межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: русские народные пословицы, иностранные студенты, русский язык как иностранный, межкультурная коммуникация, страноведение, лингвокультурология.

В современном русском языке пословицы занимают особое место, они являются неотъемлемой частью речи, выражая мысль образно, лаконично и ярко, они придают глубину высказыванию. Пословицы являются ценным страноведческим и лингвокультурологическим материалом для изучения русского языка как иностранного. Так как пословицы складывались на протяжении столетий, они несут в себе мудрость народа, отражают исторические, региональные, культурные, бытовые факторы, повлиявшие на формирование языка, передают языковую картину мира. Пословицы являются устойчивыми выражениями и порой звучат несколько архаично. Их лексическое значение, понятное и доступное для

носителей языка, может представлять сложность для восприятия у иностранных студентов. Поэтому знание и правильное использование пословиц обогатит речь иностранцев, поможет им преодолеть коммуникативные барьеры, лучше и глубже понимать речь, передать эмоции и отношение к происходящему.

Для того, чтобы ввести в речь иностранного студента столь сложный и многогранный материал как пословицы, надо помнить о возможных ошибках у иностранцев, которые не свойственны носителям языка. Пословицы могут использоваться для выражения отношения к высказыванию, обобщения, выражения мудрых советов, эмоций, согласия и т.д. Усвоение пословиц как лексических единиц неотъемлемо связано с пониманием контекста и ситуаций, когда возможно их использование. Например, для понимания пословицы «не всё коту масленица» надо знать особенности годового круга праздников, чем занимаются традиционно во время масленицы, в так называемую «сырную седмицу», почему готовят блины и едят молочные продукты, и почему коту тоже достаётся много вкусной еды. «Не всё коту Масленица, будет и Великий пост» – это полная версия пословицы. Именно так она упоминается в книге «Пословицы и поговорки русского народа» Владимира Даля. Но обычно ее употребляют в сокращенном виде. А великий пост, в отличие от масленицы – время строгих ограничений в пище. Помимо исторического и религиозного контекста, иностранные студенты должны понять, в какой речевой ситуации можно использовать пословицу. Например, когда речь идёт об изменившихся условиях жизни или о том, что не каждый день праздник, эта пословица будет уместна. Кроме того, как и большинство пословиц, данная пословица скорее прозвучит в дружеской беседе или в неформальной обстановке, а не на деловых переговорах. Следовательно, и стиль речи будет разговорным, а не деловым. Всю эту информацию надо донести до иностранных студентов, приведя доступный пример. В ситуации с приближающимися экзаменами, с необходимостью

хорошо и усердно позаниматься после праздников или времени относительного спокойствия эта пословица запомнится студентам.

Пример диалога преподавателя и студентов:

- На следующем занятии вы пишете тест, повторите грамматику.
- Как? Уже? А мы думали через неделю. Мы хотели пойти на футбол.
- Не всё коту масленица, через неделю у вас выпускной экзамен.

Пословицы – уникальный материал для увеличения лексического запаса, поскольку они описывают самые разные сферы жизни. Следующие пословицы о семье могут быть включены в урок: «яблоко от яблони недалеко падает», «вся семья вместе, так и душа на месте», «любовь да совет, так и горя нет», «семья сильна, когда над ней крыша одна», «в большой семье клювом не щелкают». Также актуальными на уроке РКИ будут пословицы о труде и работе: «без труда не выловишь и рыбку из пруда», «глаза боятся, а руки делают», «делу время – потехе час», «дело мастера боится», о дружбе: «старый друг лучше новых двух», о Родине: «родная сторона – мать, а чужая – мачеха» и т.д. Пословицы могут быть вписаны в основную тему урока, представлять собой её иллюстрацию, служить материалом для устных и письменных заданий.

В работе с пословицами на уроке РКИ следует стремиться к тому, чтобы иностранные студенты не только узнали их значение со слов преподавателя, но и проработали их употребление в речи, поняли ситуативный контекст. Например, очень полезными будут задания, в которых надо составить диалоги, написать текст, раскрывающий идею пословицы. Для проверки того, насколько студенты усвоили новый лексический материал, можно использовать упражнения, где необходимо вставить правильное слово в нужной форме: «нет дыма без...», «на воре и шапка...», «всё, что есть в ..., на стол мечи», «подливать... в огонь» (масло, огонь, печь, гореть).

Пословицы могут быть использованы не только как лексический и страноведческий материал, но и как материал для изучения грамматики. На примере пословиц можно изучать следующие грамматические темы: падежная система, формы глаголов, степени сравнения прилагательных и т.д. Обратимся к пословицам, которые могут быть использованы для изучения падежей.

Именительный падеж содержат следующие пословицы: «деньги счёт любят», «голод не тётка», «своя ноша не тянет», «повторенье – мать ученья», «всяк кулик своё болото хвалит». Родительный падеж встречается достаточно часто, например: «без муки нет науки», «это (не) нашего поля ягода», «нет дыма без огня». Следующие пословицы содержат существительные в дательном падеже: «большому кораблю большое плавание», «яблоку упасть негде», «нашему забору троюродный плетень», «гусь свинье не товарищ». Примеры с винительным падежом можно приурочить к изучению направления движения: «не зная броду, не суйся в воду», «в Тулу со своим самоваром не ездят». Примером использования творительного падежа могут служить следующие пословицы о гостеприимстве: «не красна изба углами, а красна пирогами», «чем богаты, тем и рады». Изучая предложный падеж, который используется для обозначения места действия, студенты могут выучить такие примеры: «В лесу рубят, к нам щепки летят», «В тесноте, да не в обиде».

Повелительное наклонение в пословицах, являющихся зачастую обобщенным советом, – одна из основных грамматических форм, например: «меньше говори, да больше делай», «держи язык за зубами», «не учи учёного», «каждый сверчок знай свой шесток» и т.д. Пословицы можно подобрать и для изучения других грамматических тем.

Выбирая пословицы, преподаватель должен учитывать тему и цель урока, то, как часто эти пословицы употребляются, насколько они грамматически понятны, универсальны в употреблении, их способность пе-

редать эмоции, то, как данные пословицы можно трансформировать в речи.

Некоторые пословицы можно применять как фонетические упражнения на начальном этапе обучения, например: «тише едешь, дальше будешь», «маленькие детки – маленькие бедки», «один сын – не сын, два сына – полсына, три сына – сын» и т.д.

Польза пословиц как материала на уроках РКИ безгранична, как и сами пословицы. Изучение пословиц на занятиях русского языка как иностранного обогащает словарный запас студентов, приобщает их к истории и культуре народа. Использование пословиц помогает изучить грамматику на ярких примерах, лучше воспринимать устную речь, сделать речь учащихся более эмоциональной и естественной, а самое главное, знание пословиц помогает снять барьеры в общении с носителями языка, что очень важно для иностранных студентов.

Список использованных источников

1. Даль В.И. Пословицы русского народа. Сборник. В 3-х т. М., Русская книга, 1993.
2. Деменева К.А. Пословицы и поговорки на уроках РКИ // Русский язык за рубежом 2013. № 6. С. 38-44.
3. Зозуля Е.А. Роль русских пословиц в обучении страноведению и языку // Гуманитарное образование в экономическом ВУЗе. Матер. IV Междунар. науч.-практ. заочной интернет-конференции. 2016. С. 188-192.
4. Подручная Л.Ю. Фольклорный текст на занятиях РКИ: восприятие и интерпретация русской народной сказки // Слово.ру: Балтийский акцент. 2013. С. 39-44.
5. Соляник О.Е. Использование литературных и фольклорных текстов на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом ВУЗе // Крымский научный вестник 2016. № 5 (11). С. 55-62.

Дата публикации: 31 мая 2018

© Сырова Мария Михайловна